

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SÉANCE DU 7 NOVEMBRE 1944

PROJET DE LOI
modifiant l'article 121 du Code pénal.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 121 du Code pénal punit de mort le recèlement des espions et des soldats ennemis « envoyés à la découverte » et d'un emprisonnement de six mois à cinq ans le recèlement des agents ou soldats ennemis.

Echappé à toute mesure de répression le fait de soustraire aux recherches de l'autorité un sujet d'une puissance ennemie qui n'est ni espion ni agent ou soldat ennemi.

Il en est de même lorsque l'individu recelé est un sujet d'une puissance alliée à l'ennemi.

Or, les méthodes de guerre pratiquées dans le conflit actuel ont donné une importance particulière au secteur de l'arrière et en ont fait un champ propice aux manœuvres de l'ennemi.

Les mesures les plus sévères s'imposent donc pour dépister les espions ou les agents de l'ennemi qui se cachent dans le pays en vue d'y paralyser la marche des armées.

Les individus sans conscience qui leur donnent asile ou leur prêtent assistance pour se soustraire aux recherches se font les complices de leurs actes criminels.

Des sanctions rigoureuses doivent être prises contre eux.

C'est pour cette raison que les peines portées par l'alinéa 2 de l'article 121 du Code pénal ont été aggravées.

Il est apparu, d'autre part, que le danger ne venait pas seulement des agents et soldats de l'ennemi.

VERGADERING VAN 7 NOVEMBER 1944

WETSONTWERP
tot wijziging van artikel 121 van het Wetboek van Strafrecht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Artikel 121 van het Wetboek van Strafrecht straft met den dood het verbergen van verspieters of « op verkenning uitgezonden » vijandelijke soldaten, en met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaren het verbergen van vijandelijke agenten of soldaten.

De daad een onderdaan van een vijandelijke mogendheid, die noch verspieter, noch vijandelijk agent of soldaat is, aan de opsporingen van de overheid te onttrekken, is bij geen enkele bepaling strafbaar gesteld.

Hetzelfde geldt wanneer het verborgen individu onderdaan is van een mogendheid, bondgenoot van den vijand.

De in het huidig conflict gebruikte oorlogsmethodes hebben nochtans het belang van den sector achter het front bewezen en ervan een terrein gemaakt dat voor de kuiperijen van den vijand open staat.

De strengste maatregelen dringen zich dus op om de verspieters en de agenten van den vijand op het spoor te komen die zich in het land verborgen houden om den opmarsch der legers lam te leggen.

De gewetenlooze individuen die hun onderdak verleen en of hen helpen aan de opsporingen te ontsnappen maken zich tot medeplichtigen aan hun misdadige handelingen.

Tegen hen moeten strenge strafmaatregelen worden getroffen.

Om die reden werden de bij de 2^{de} alinea van artikel 121 van het Wetboek van Strafrecht voorziene straffen verzwwaard.

Het is aan den anderen kant gebleken dat er niet alleen vanwege de agenten en soldaten van den

Celui-ci trouve, en effet, en ses nationaux et ceux de ses alliés, quels qu'ils soient, de précieux auxiliaires qui peuvent, des manières les plus diverses, exercer une activité qui met en péril la défense du pays.

L'aide qui est prêtée à ces derniers doit donc être aussi réprimée. Tel est l'objet de l'alinéa 2 du texte proposé.

Mais un autre recèlement de malfaiteurs, qui a lui aussi trait à la sûreté extérieure de l'Etat, doit également retenir l'attention.

Ceux qui entravent l'action de la justice en faisant échapper les auteurs ou complices de certaines infractions contre la sûreté de l'Etat aux poursuites exercées contre eux ou aux peines qui leur ont été infligées, trahissent le pays au même titre que ceux qu'ils protègent.

Ils doivent recevoir un égal châtiment.

Certes, une disposition générale, l'article 339 du Code pénal érige en infraction le recèlement des malfaiteurs; mais, d'une part, il requiert que l'individu recelé ait commis un crime et, d'autre part, les peines qu'il porte ne sont pas proportionnées à la gravité des faits envisagés lorsqu'il s'agit de crimes contre la sûreté de l'Etat.

C'est pourquoi il a été jugé utile de prévoir ceux-ci par une nouvelle disposition.

L'alinéa final se justifie par les mêmes raisons que l'article 341 du Code pénal dont il est la reproduction.

La loi pénale ne doit pas frapper les proches parents pour avoir obéi au sentiment de la nature.

Le Ministre de la Justice,

M. VERBAET.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

vijand gevaar dreigde. Voor den vijand is, inderdaad, de medewerking van zijn eigen onderdanen en die van zijn bondgenooten welke zij ook wezen zeer kostbaar; deze immers kunnen op de meest verscheiden wijze een activiteit aan den dag leggen die de verdediging van het land in gevaar brengt.

De aan laatstvermelden verleende hulp moet dus ook worden gestraft. Zulks beoogt de 2^e alinea van den voorgestelden tekst.

Er bestaat echter nog een andere manier om misdadigers te verbergen, die insgelijks betrekking heeft op de uitwendige veiligheid van den Staat en waaraan men alle aandacht moet besteden.

Zij die den gang van de rechtsbedeeling stremmen door de daders van of de medeplichtigen aan zekere misdrijven tegen de veiligheid van den Staat aan de tegen hen ingespannen vervolgingen of aan de hun opgelegde straffen te helpen onttrekken, verraden evenzeer het land als deze die ze beschermen.

Zij moeten in dezelfde mate gestraft worden.

Er bestaat wel is waar een algemeene bepaling, nl. artikel 339 van het Wetboek van Strafrecht die het helen van delinquenten als misdrijf strafbaar stelt; maar eenerzijds vereischt zij dat het verborgen individu een misdaad heeft begaan en anderzijds zijn de door haar opgelegde straffen wanneer het gaat om misdrijven tegen de veiligheid van den Staat niet in evenredigheid met de gewichtigheid der bedoelde feiten.

Daarom werd het noodig geoordeeld tot bestraffing van deze feiten een nieuwe bepaling te voorzien.

Dezelfde redenen die artikel 341 van het Wetboek van Strafrecht hebben gerechtvaardigd, rechtvaardigen ook de laatste alinea van het nieuwe artikel.

De strafwet moet niet de naaste bloedverwanten treffen die naar de stem van de natuur hebben geluisterd.

De Minister van Justitie,

M. VERBAET.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
RÉGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Article premier.

L'alinéa 2 de l'article 121 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Quiconque aura recélé ou fait recéler des agents ou des soldats ennemis, valides ou blessés, ou qui leur sera venu en aide pour leur permettre de se soustraire aux autorités, sera puni des travaux forcés de quinze à vingt ans. En état de siège, l'infraction sera punie de mort.

« Quiconque aura recélé ou fait recéler un sujet d'une puissance ennemie ou alliée à l'ennemi, ou qui lui sera venu en aide pour lui permettre de se soustraire aux autorités, sera puni de la réclusion. En état de siège, l'infraction sera punie des travaux forcés de dix à quinze ans.

« Quiconque aura recélé ou fait recéler des personnes qu'ils savaient poursuivies ou condamnées du chef d'une des infractions prévues au chapitre II du titre 1^{er} du livre II du Code pénal et aux articles 17 et 18 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire ou qui leur sera venu en aide pour leur permettre de se soustraire à l'action de la justice, sera puni de la peine portée pour cette infraction, sans que la peine prononcée puisse toutefois dépasser quinze ans de travaux forcés ou de détention.

« Sont exceptés de la disposition prévue à l'alinéa précédent, les ascendants ou descendants, époux ou épouses même divorcés, frères ou sœurs et alliés aux mêmes degrés des auteurs ou complices des infractions dont il s'y agit. »

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 1944.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Justice,

M. VERBAET.

Eerste artikel.

De 2^{de} alinea van artikel 121 van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die vijandelijke agenten of soldaten, zij wezen weerbaar of gewond, heeft verborgen of doen verbergen, of die hun te hulp is gekomen om ze in de mogelijkheid te stellen zich aan de overheden te onttrekken, wordt met dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar gestraft. Bij staat van beleg wordt het misdrijf met den dood gestraft.

« Hij die een onderdaan van een vijandelijke of met den vijand verbonden mogendheid heeft verborgen of doen verbergen, of die hem ter hulp is gekomen om hem in de mogelijkheid te stellen zich aan de overheden te onttrekken, wordt met opsluiting gestraft. Bij staat van beleg wordt het misdrijf gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar.

« Hij die personen heeft verborgen of doen verbergen van wie hij wist dat zij vervolgd of veroordeeld waren ter zake van een der misdrijven voorzien bij hoofdstuk II van titel 1 van boek II van het Wetboek van Strafrecht en bij de artikelen 17 en 18 van de wet van 27 Mei 1870 houdende het militair Strafwetboek, of die hun ter hulp is gekomen om ze in de gelegenheid te stellen zich aan het gerecht te onttrekken, wordt gestraft met de voor dit misdrijf voorziene straf, zonder dat de uitgesproken straf nochtans vijftien jaar dwangarbeid of hechtenis mag overschrijden.

« Van de bij voorgaande alinea voorziene bepaling worden uitgezonderd, de bloedverwanten in de opgaande of de nederdalende linie, de echtgenooten zelfs na echtscheiding, de broeders of zusters, alsook de aanverwanten in dezelfde graden, van de daders van of de medeplichtigen aan bedoelde misdrijven. »

Art. 2.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 6ⁿ November 1944.

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Justitie,